

ГРАФФИТО НА ФИГУРНОМ СОСУДЕ ИЗ НИКОНИЯ

Среди прочих находок, обнаруженных в 1960 году при раскопках древнего городища у села Роксоланы, привлекает внимание фигурный глиняный сосуд, поступивший в коллекцию Одесского археологического музея. Рельефная лицевая сторона сосуда оттиснута в форме, тыльная часть вылеплена отдельно от руки и тщательно соединена с лицевой (сосуд утратил венчик и ручку, исчезла почти полностью и полихромная раскраска). Сосуд представляет собой композицию из двух спокойно стоящих рядом фигур, мужской и женской; первая обнажена, вторая задранирована одеждой. В фигурах можно узнать ситена и нимфу (или менаду), то есть персонажей, связанных с кругом представлений о боге Дионисе и его окружении¹. Высота сохранившейся части сосуда (рис. 1) — 15 см.

На правом боку женской фигуры острым предметом сверху вниз выцарапана надпись, состоящая из двух строк (рис. 2). В первой строке 13 букв, во второй — 3. Высота их от 0,5 до 1 см. Граффито выполнено в то время, когда поверхность сосуда покрывала обмазка, поэтому в настоящее время некоторые буквы заметны слабо. Общий характер начертания позволяет датировать надпись второй половиной IV в. до н. э.

Текст надписи сохранился полностью и без повреждений.

Он читается:

(1) ΧΡΗΣΑΜΕΝΟΣΑΠΟ (2) ΔΟΣ

и состоит из двух слов — *Χρησαμενος* — part. aor. I от глагола *Χρησμαι*, основное значение которого «брать взаймы», «одалживать» и *αποδος* — imperat. aor. II от глагола *αποδιδωμι*: «возвращать», «отдавать». Соответственно этому надпись переводится: «взяв — возврати» (или «взявший, возврати»).

Смысл этой надписи раскрывается при сопоставлении с произведениями античных писателей. Так, в комедии Аристофана «Женщины в народном собрании» Хремет, передавая содержание речи Проксагоры, говорит, что женщины

друг другу в долг дают
Плащи, посуду, серебро и золото
Наедине и вовсе без свидетелей,—
И платят долг, зажимить не пытаются.

А мы (т. е. мужчины — П. С.) таким образом не гнушаемся.

Его собеседник Блепир добавляет:

...и перед очевидным отпираемся².

Насколько широко в быту древних было распространено обыкновенное одалжи-



Рис. 1. Сосуд из Никония

ΧΡΗΣΑΜΕΝΟΣΑΠΟ
ΔΟΣ

Рис. 2. Надпись на сосуде

¹ Э. Р. Штерн. Ваза с рельефными украшениями из Ольвии. ИАК, вып. 3, 1902, стр. 105.

² Аристофан. Комедии. Т. II, М., 1954, стр. 350—351.

вать обиходные предметы, показывают слова Эвклина из комедии Плавта «Клад»:

Соседи вечно клячат: то посуды им, то ножик, то топорик, то веревочку³.

Упоминания такого рода можно отыскать у Менандра⁴, Теофраста⁵, Феокрита⁶ в позднеантичном сборнике анекдотов «Филогелос» и в других памятниках греческой и римской литературы.

Приведенный выше отрывок из Аристофана говорит о том, что порой взятые на время вещи не возвращались к их владельцу. Об этом же свидетельствуют и опубликованные И. Помяловским наговоры, направленные против несправных должников⁸, а также некоторые граффиты из городов Северного Причерноморья. Среди них можно выделить надписи, сделанные в шуточной форме от имени сосу-

да, например: «Я принадлежу Евфронию» или «Он украл меня у Гикесия»⁹.

Надпись на сосуде Роксоланского городища не принадлежит к их числу, так как она выполнена не в виде высказывания от лица сосуда, а в виде общего указания. С нею можно сопоставить изречение «Δὰ ζωὸν ἀποδοῖς, — «взяв — возврати», которое приписывается Иоанном Стобейским наряду с другими моралистическими афоризмами одному из Семи мудрецов¹⁰. Поэтому и публикуемое граффито представляет собой сентенцию, напоминающую о правиле «взял вещь — верни ее владельцу», «будь честным», которое бытовало у греков от эпохи легендарных Семи мудрецов до последних веков античного мира.

П. М. Секерский

³ Плавт. Комедии. Т. I, М., 1933, стр. 261.

⁴ Менандр. Комедии. М., 1964, стр. 66—68, 93—97.

⁵ Теофраст. Характеры, приложение к указанному переводу Менандра. Стр. 263, 268, 269, 275, 286.

⁶ Феокрит, Беон, Мосх. Идиллии и эпиграммы. М., 1958, стр. 17.

⁷ Федр, Бабрий. Басни М., 1962, приложение, стр. 194.

⁸ И. Помяловский. Эпиграфические этюды. СПб. 1873, стр. 28, 29.

⁹ И. И. Толстой. Греческие граффиты древних городов Северного Причерноморья. М., Л., 1953, №№ 5, 7, 107, 151 и др.; Ср. Э. Р. Штерн. Граффиты на античных южнорусских сосудах. ЗООИД, XX, 1897, стр. 163 сл.

¹⁰ Кому именно из Семи принадлежит данное изречение, Иоанн не указывает (Sesidae Septem Sapientum praescepta, в книге Fragmenta philosophorum Graecorum, I, Paris, 1875, стр. 217); Ср. также изречение «παράχρηστος ἀποδοῖς» — «возврати отданное на хранение», которое Деметрий Фалерский приписывает Питтаку Митиленскому, одному из легендарных Семи (там же, стр. 213). Добавим также, что поиски подобной сентенции в сборниках греческих пословиц не привели к отысканию новых аналогий.

КОСТЯНЫЕ СТАТУЭТКИ ИЗ НИКОНИЯ

Два миниатюрных изображения Пана и Кибелы были найдены при раскопках древнего Никоניה¹.

1. Рельефная фигурка богини² на троне открыта в 1964 году на глубине 0,92 м, квадрат 10, полоса XXIV, в смешанном слое. Изображение вырезано из трубчатой кости желтоватого цвета при помощи очень тонкого металлического резца. Высота фигурки 0,032 м, толщина 0,016 м. Богиня представлена сидящей на троне (рис. 1). Спинка трона имеет перекладину, закругляющуюся по краям. Справа на закруглении вырезана львиная морда. Стороны трона между собой непараллельны, так что он

кажется более широким в верхней части. В правой руке, лежащей на коленях, богиня держит чашу, левая рука согнута в локте и чуть приподнята, часть кисти руки и предмета, который она держала, отбиты. По оставшейся части можно судить, что в левой руке богини был круглый предмет — плод или тимпан. Хитон с небольшим вырезом облегает все тело, оставляя открытыми ступни ног. На коленях лежит плащ, который спускается до середины голени. На голове богини высокий головной убор, изпод которого выступают букли, параллельными рядами уложенные на лбу. Длинные локонами волосы падают на плечи, на

¹ Исследователи связывают с Никонием, упоминаемом древними авторами, античное городище у с. Роксоланы (Одесская область). Подробная библиография: П. О. Карышковский. К вопросу о древнем названии Роксоланского городища. МАСП. вып. 5, Одесса, 1966, тр. 149—162.

² ОАМ, инв. № 80401.